



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

74° ANNIVERSARIO DELLA LIBERAZIONE
71° ANNIVERSARIO DELLA COSTITUZIONE
75° ANNIVERSARIO DELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

25 APRILE 2019

UN'EUROPA DI CITTADINI

Enrico Bini – Maire de Castelnovo ne' Monti

Mes plus sincères salutations et mes remerciements à toutes les autorités présentes aujourd'hui, aussi bien militaires, que civiles ou religieuses.

Nous nous retrouvons ici, après 74 ans, pour célébrer la libération.

Nous avons la chance d'avoir avec nous des maquisards encore vivants, tandis que tous les autres, nous les gardons au cœur de notre Mémoire : ce sont eux qui, par un choix authentique et difficile, avec la force de l'engagement, un dévouement hors du commun, avec beaucoup de risques et de sacrifices, nous ont donné l'avenir.

C'étaient des jeunes qui croyaient aux valeurs de la démocratie, à l'égalité des peuples, à la défense des derniers, des minorités, de ceux qui vivaient en marge et qui étaient fatigués.

Ce sont les valeurs qui nous ont libérés, celles qui ont rédigé notre Constitution, que nous sommes tous appelés à mettre en pratique, à faire vivre, tous les jours.

Les jeunes maquisards ont fait la Résistance et aujourd'hui, ils passent le flambeau à nos jeunes.

C'est pourquoi nous souhaitons que nos étudiants présents sur scène aujourd'hui nous racontent leurs voyages de la Mémoire, mais également leurs rêves, leurs espoirs et leurs projets pour demain.

Un autre mot fondamental dans un jour comme celui-ci est l'Europe : nous devons y penser et la vivre, plus que jamais, comme berceau de la démocratie, rencontre de cultures, de langues, de peuples, lieu de croisements, de déplacements, d'hospitalité.

L'Europe est représentée ici par nos amis de Kahla, Illingen et Voreppe.

Nous sommes très heureux de votre présence et de partager avec vous notre plus grande fête nationale.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

Etre citoyen de l'Europe est aussi un travail quotidien, et je tiens à remercier tout particulièrement notre Comité de jumelage, qui a toujours cultivé cette idée de proximité et de dialogue entre les peuples qui composent l'Europe, comme dans une grande partition musicale.

Et, en effet, aujourd'hui, il y a une fanfare qui joue, et la musique nous rappelle qu'il existe un langage d'émotions, du cœur qui chante et c'est pour cette raison que nous faisons la fête ensemble.

Mais n'oublions pas l'engagement, le travail, le dialogue avec tout le monde et à propos de toute chose. Sans préjugés, sans arrière-pensées. Avec le seul intérêt du bien commun.

Parce que c'est celle-là la vraie liberté.

Une liberté partagée et durable.

C'est le sens le plus profond et sans fin du don que nous ont fait les partisans résistants et les pères constitutifs il y a plus de 70 ans.

Merci encore.

Joyeux 25 avril. Vive l'Italie, vive la République, vive l'Europe.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

Sergio Sironi, Président du comité de jumelage - Castelnovo ne' Monti

Messieurs les Maires, directeurs, autorités,

Chers citoyens et amis jumelés de Voreppe et d'Illingen

Chers amis de Kahla

À toutes les autorités civiles et militaires, aux associations de maquisards et de combattants et à vous tous, de ma part et de la part du Comité de jumelage de Castelnovo ne Monti, je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie de votre participation à la célébration du 25 avril, anniversaire de la libération et fête de la paix, de la liberté et de l'unité nationale.

Un salut spécial aux jeunes et aux étudiants qui nous ont également rejoints en ce jour de fête et un salut à notre Fanfare de Felina, toujours présente et ponctuelle à tous ces anniversaires.

Aujourd'hui c'est le jour où nous nous souvenons de la victoire des valeurs de la Résistance, des valeurs de liberté, d'égalité et de solidarité sur les valeurs négatives du fascisme et des dictatures. Célébrer le 25 avril est, et sera toujours, un devoir pour nous, les Italiens, quel que soit notre âge, notre lieu de naissance ou notre lieu de résidence, on a le devoir de continuer à se souvenir que la liberté n'est pas un bien définitivement acquis. La liberté doit être appréciée jour après jour, elle doit être nourrie en permanence.

Le comité de jumelage saisit ces valeurs pour promouvoir l'amitié entre les peuples, les ethnies, les cultures et les différents Pays afin de soutenir davantage la paix et de construire des ponts qui permettent à chacun de se connaître l'un l'autre.

On a souvent tendance à ériger des murs au lieu de construire des ponts.

Nous-mêmes, nous avons tendance à être fermés au lieu d'être ouverts à des personnes différentes par rapport à nous.

Il faut faire attention à ne pas tomber dans l'erreur de considérer comme nouvelles de fausses solutions déjà vécues, qui ont échoué au début du vingtième siècle.

La séparation multiplie les rivalités, suscite la méfiance et l'opposition. C'est le germe des conflits dans l'Europe des siècles passés et, sans aucune raison, nous pouvons aujourd'hui risquer de faire ressurgir.

Nous ne nous protégerons pas en élevant des murs vers l'extérieur ou en créant des barrières de division en nous-mêmes.

Au contraire, nous devons commencer à construire des ponts et des voies de cohésion et de développement.

L'amitié avec de différents pays est basée sur la valeur des différences.

Les différences nous amènent à rechercher la vérité présente chez les autres.

Se réfugier dans la dimension nationale est une dangereuse illusion, espérant ainsi se défendre de manière irréaliste du monde globalisé.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

Les relations doivent être fondées sur le respect d'autrui, en l'absence duquel aucun échange ne peut être imaginé, sur l'égalité à tous les niveaux : parmi les États, parmi les peuples, parmi les cultures, parmi les individus, entre l'homme et la femme.

Mon intervention se veut particulièrement dédiée aux jeunes, qui seront les leaders de demain et les premiers responsables de l'accueil de cultures différentes et du respect mutuel.

Avec les jeunes, en collaboration avec les établissements d'enseignement scolaire et avec l'administration municipale, nous menons et réalisons d'importants projets sur le thème des échanges, des intégrations et des voyages de la Mémoire.

Chers jeunes, nous cédons trop souvent, à la tentation de nous enfermer dans l'horizon étroit de nos intérêts personnels. C'est ainsi que les autres deviennent quelque chose de superflu ou, pire encore, une nuisance, un obstacle.

Mais cela ne correspond pas à notre nature : dès l'enfance, nous découvrons la beauté du lien entre les êtres humains, nous apprenons à nous rencontrer, à le reconnaître et à le respecter en tant qu'interlocuteurs et en tant que frères.

L'individualisme, au contraire, éloigne les hommes, en saisit les limites et les défauts, en affaiblissant ainsi le désir et la capacité de coexister dans lesquels chacun peut être libre avec les autres avec la richesse de leur diversité.

Il y a un mot que nous ne devons jamais nous lasser de répéter et de pratiquer avant tout : le dialogue. Nous découvrirons que l'ouverture aux autres ne nous appauvrit pas, mais elle nous enrichit car elle nous permet de reconnaître la vérité de l'autre, l'importance de son expérience, même lorsqu'il se cache derrière des attitudes et des choix que nous ne partageons pas.

Nous croyons fermement en la force d'être ensemble ; dans la beauté de connaître les autres et de se faire connaître ; dans le besoin de comparaison, en expérimentant l'avantage de l'échange. Parce que c'est le seul moyen de dépasser ses limites et de découvrir de nouvelles voies.

En tant que Comité de jumelage, nous exprimons notre ferme volonté de poursuivre notre engagement à faire grandir le sens de l'amitié, en contribuant ainsi à consolider et à développer le programme intense de relations mis en place au fil des ans et réaffirmant notre idée de jumelage c'est à dire: la connaissance de l'autre, la conscience des différences, la découverte des traditions locales, l'échange d'idées, la chose la plus importante que nous avons apprises au cours de ces années de voyage ensemble, inspirées par la conscience que l'amitié, le partage et la tolérance sont à la base de la construction d'une Europe unie, d'une Europe de paix, d'une Europe des peuples.

Une Europe qui ouvre à nos jeunes la voie d'une véritable appropriation de la citoyenneté européenne; une Europe de la connaissance qui fait partager cela aux écoles et à l'éducation, une Europe de la culture qui s'étend au-delà des frontières.

De ce point de vue, le jumelage représente l'expérience concrète qui nous ramène à l'idée d'une Europe unie, de paix et de solidarité dont, nous avons vraiment besoin, surtout aujourd'hui, à cause des événements tragiques qui se déroulent dans le monde entier, Joyeux 25 avril à tous.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

Jean Louis Soubeyroux - Maire Suppléant Voreppe

Monsieur le Maire de Castelnovo, Cher Enrico, Mesdames et Messieurs les membres de nos Comités de jumelage, Mesdames et Messieurs, chers amis, Quel plaisir de se retrouver entre amis à Castelnovo ne' Monti!

Merci de votre accueil, chaleureux comme à l'accoutumée. Avec vous, comme avec nos collègues allemands, c'est un plaisir à la fois d'accueillir, comme d'être accueillis!

Merci à nos comités de jumelages, merci Sergio Sironi, Merci Yves Bello, à vous tous, bénévoles toujours investis dans l'organisation de nos échanges. Au fil du temps, nous ressentons la richesse des liens tissés entre nos 2 communes et nos habitants, depuis maintenant 24 ans. Au fil de ces 24 années, tant de visites et d'échanges, tant de rencontres et de festivités nous ont fait vivre à l'heure franco-italienne autour de moments partagés dans une franche et joyeuse fraternité.

Des moments qui nourrissent ce sentiment d'appartenance commune à l'Europe.

Un sentiment que l'on croyait acquis, mais qu'il faut sans cesse entretenir et valoriser, au-delà des crises politiques et des sursauts populistes qui fragilisent ici et là nos démocraties.

A cet égard, les prochaines élections européennes, en mai prochain, seront un moment important et riche d'enseignement.

Commémorer ensemble les grandes dates qui ont écrit l'Histoire de nos pays respectifs est une illustration de ce sentiment.

Depuis 4 ans maintenant, notre présence à vos côtés est une façon de prendre conscience de notre identité européenne, C'est un symbole qui illustre l'engagement solennel et mutuel pris en 1995 entre Voreppe et Castelnovo ne' Monti puisque chaque année en Italie, le 25 avril célèbre l'anniversaire de la Libération de votre pays en 1945.

Ce jour-là, nous nous souvenons, avec vous amis italiens, du soulèvement et des combats menés par les partisans antifascistes pour libérer Milan et Turin, ouvrant la voie à l'arrivée des troupes alliées dans le nord de l'Italie.

Nous nous souvenons avec vous de cet élan patriotique et fondateur de votre pays 4 Des deux côtés des Alpes, nos deux pays ont payé un lourd tribut pour conserver leur Liberté.

A pareille époque en France, le dernier dimanche d'avril, nous commémorons, *Le jour du souvenir*, journée nationale du souvenir de la déportation et des victimes de guerre.

Entretenir et partager la mémoire des dates, des lieux et des hommes est essentielle.

c'est important pour tous ceux qui ont connu cette période trouble de la guerre, mais aussi pour les générations suivantes. Aujourd'hui cette mémoire prend appui sur les ponts que nous construisons grâce à nos jumelages. Nous fêtons avec vous aujourd'hui aussi, le 72ème anniversaire de la Constitution italienne du 27 décembre 1947, constitution qui symbolise le contrat politique de tout un peuple, contrat fondateur de votre démocratie.

Nous sommes heureux d'être à vos côtés à l'occasion *del anniversario della Liberazione*.

Merci de votre accueil à tous.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

Doris Müllner - Vice-président de l'association sportive d'Illingen

Cher Monsieur Le Maire Bini, Mesdames et Messieurs,

Le sport relie les gens du monde entier et chacun a la possibilité de faire de nouvelles connaissances, peu importe la région du monde où vous vous trouvez.

En tant que vice-président du club sportif d'Illingen, je voudrais me joindre à vous tous aujourd'hui pour commémorer la libération de l'Italie le 25 avril 1945 et les nombreuses victimes de la guerre. Nous ne devons pas oublier les souffrances infligées à la population par la Seconde Guerre mondiale.

La libération de l'Italie a été un grand pas en avant vers la paix et nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que nos enfants puissent vivre en paix.

Voilà pourquoi j'aimerais aujourd'hui saisir également cette occasion pour établir de nouveaux contacts et de nouvelles connaissances dans le domaine sportif entre Castelnovo et Illingen.

Tout simplement faire du sport ensemble - qu'il s'agisse d'un match de football ou d'une fête sportive organisée ensemble, ou quelque chose de similaire.

Nos enfants ne connaissent pas de frontières nationales et n'ont pas peur du contact.

Ils sont heureux quand ils peuvent faire du sport avec d'autres enfants.

Nos enfants sont notre avenir. Nous leur donnons la possibilité de faire du sport avec d'autres jeunes, au-delà des frontières nationales.

Nous montrons à nos enfants qu'au nom de la paix dans le monde, il est important de nouer des liens d'amitié avec d'autres nations et de leur donner le bon exemple pour le faire.

C'est un grand honneur pour moi de participer à cette journée commémorative, j'ai envie d'échanger quelques mots et de faire de nouvelles connaissances ici à Castelnovo, dans l'intention d'étendre le jumelage de nos villes au sport aussi.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

Klaus Fischer – tennis de table – Illingen

Chers amis, Mesdames et Messieurs

C'est un grand honneur pour nous deux de pouvoir parler aujourd'hui, à la fois en tant que représentants de la génération d'après-guerre et en tant que citoyens d'Illingen.

Le jour de la Mémoire représente également une obligation pour l'avenir. Il est important de transmettre la Mémoire et le souvenir à la génération qui nous suit. Pour vous, chers amis de Castelnovo, la date du 25 avril 1945 représente non seulement la fin de la seconde guerre mondiale, mais aussi la libération et un nouveau début de démocratie.

Bien entendu, cela vaut également pour l'Allemagne vaincue, dont les citoyens peuvent aujourd'hui être vos invités. Se souvenir de la tragédie et du crime commis ne signifie pas que nous nous accusions de cette culpabilité. Ma génération n'a pas de faute personnelle pour les horreurs que nous, les Allemands, avons apportées à l'Europe. Mais nous avons l'obligation et la responsabilité de ne jamais répéter ou oublier ce drame.

Voilà pourquoi chacun de nous est appelé à faire en sorte qu'à l'avenir il n'y ait ni violence ni guerre en Europe.

55 millions de personnes ont été victimes de la Seconde Guerre mondiale. C'est pourquoi aujourd'hui, en Europe, nous avons besoin d'un nombre encore plus grand de personnes prêtes à se souvenir.

Il est de notre devoir de préserver la Mémoire afin que cette tragédie ne se reproduise plus.

C'est notre tâche à nous, à ma génération. Le devoir de Mémoire est fondamental pour nous tous en Europe. Continuons à construire ensemble une Europe unie, à laquelle nous devons être reconnaissants, car une aussi longue période de paix entre nos peuples n'avait jamais existé jusqu'à présent !

Dans mon histoire personnelle, il y a deux petits événements qui conviennent bien aux festivités que nous célébrons aujourd'hui. Le premier est la recherche de la tombe de mon oncle en Russie. Grâce à l'aide d'une famille d'Ekaterinbourg, en Russie, avec laquelle nous sommes amis depuis plus de 25 ans, nous avons trouvé la tombe à Frankfurt-Oder, en Allemagne. De petites histoires comme celle-ci sont un véritable signe de compréhension internationale.

Dans le cimetière principal d'Ekaterinbourg il y a un monument commémorant la Seconde Guerre mondiale sur lequel il est écrit :



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

À la mémoire des prisonniers de guerre et des victimes internées de la Seconde Guerre mondiale qui reposent dans ce cimetière et des victimes de toutes les guerres.

Personnellement, je me suis senti très petit, mais reconnaissant.

Il y a près de 50 ans, dans l'ex-Yougoslavie - aujourd'hui en Croatie -, ma femme et moi, nous étions en voyage privé pendant les vacances. Et lors des différentes conversations, il s'est avéré que l'homme qui nous hébergeait, appelé Vinko, avait autrefois participé à la Deuxième Guerre mondiale en tant que maquisard, contre les Allemands. Il y a quelques années, nous l'avons accompagné jusqu'à sa tombe en tant que bon ami.

Aujourd'hui, nous sommes toujours hébergés dans cette maison par les fils de Vinko, qui ont notre âge. En pratique, aujourd'hui, nous appartenons nous aussi à cette famille.

Tous ces contacts - Russie - Yougoslavie - Croatie ne viennent pas seuls. Nous devons contribuer, surmonter les anciennes inimitiés, afin de pouvoir vivre le présent ensemble, en amis.

La paix exige l'égalité, la justice et la tolérance dans toutes les directions. La tolérance est le mot-clé pour la paix. Alors espérons et ne perdons jamais de vue cette clé.

Je vous remercie beaucoup.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

IIS CATTANEO DALL'AGLIO

2R-2Q du lycée linguistique

Sara Simonazzi, Matilde Comastri, Cecilia Bari, Martina Ghirelli, Arianna Romei, India Merolla

Bonjour à tous,

Aujourd'hui, nous sommes ici pour vous raconter notre voyage de la mémoire en France. Généralement, quand on parle de voyage de la mémoire, d'habitude, on pense à l'Allemagne ou à la Pologne. Mais, durant notre parcours d'études historiques, nous avons compris que la France comme tous les autres pays a vécu la guerre à sa façon, avec ses pertes et ses victoires: nous avons fait ce voyage pour ne pas oublier. Notre première étape a été Grenoble avec ses monuments historiques et son musée de la résistance et de la déportation. Ensuite, dans le musée de Lyon, nous avons réellement compris la douleur de la déportation grâce à des objets retrouvés dans les camps de concentration et grâce à une vidéo qui énumérait tous les noms des personnes déportées (qui sont plus de). Il est impressionnant de savoir que la durée de la vidéo est de 21 heures. La visite au mémorial d'Izieu a été une autre expérience bouleversante; en effet, pendant la guerre c'était un refuge pour les enfants juifs qui malheureusement, le 6 avril '44, ont été déportés sur l'ordre de Klaus Barbie qui était le chef de la Gestapo de Lyon. En entrant dans la maison, nous avons respiré de l'air froid. Nous nous sommes sentis près de toutes ces vies détruites parce qu'on aurait pu être à leur place. Nous avons aussi regardé des extraits du procès Barbie et les témoignages des survivants. Il a été bouleversant de voir comme Barbie a continué de nier sa responsabilité pour la déportation de ces enfants. Heureusement, il a été condamné pour crimes contre l'humanité et il a fini sa vie en prison. À la fin, on a rendu justice à ces atrocités.

5Q du lycée linguistique

Gaia Bianchi

En tant qu'êtres humains, nous avons de très grandes et énormes limites, et nous avons tendance à nous aliéner de tout ce que nous ne comprenons pas, à le considérer très loin de notre réalité. comme nous le faisons, par exemple, avec l'extermination d'un peuple. La réaction la plus fréquente à l'horreur des centres d'extermination ou des camps de concentration est d'identifier le bourreau comme quelque chose de différent des personnes qui remplissent nos vies. Il est si immédiat de dire: "Les nazis étaient des monstres, des fous", ou "Seuls les esprits malades pourraient concevoir des atrocités similaires". Ici, il est donc facile de justifier tout ce sang. Ces hommes, ces meurtriers étaient des êtres humains comme nous tous. Ils avaient des familles et des amis, ils partaient en vacances à la mer ou à la montagne. Ils revenaient à la maison le soir après le travail, comme nous le ferons dans quelques années. Chacun de nous doit être conscient du fait que, bien que nous nous croyions si indépendants, nous sommes vraiment fragiles. C'est dans les moments difficiles que nous le sommes encore plus, nous nous accrochons à chaque promesse ou à tout espoir qui nous est donné; parce qu'en ce qui nous concerne, même aujourd'hui, nous n'avons aucun problème à sacrifier les opportunités de quelqu'un d'autre.



Comune di Illingen



Comune di Castelnovo ne' Monti



Comune di Voreppe

IIS NELSON MANDELA

Andrea Branchetti- 5^A

Bonjour à tous, notre école Nelson Mandela, nous a proposé ce voyage pour essayer de comprendre le passé et connaître ce que nous étudions sur les textes. Nous pouvons dire que la raison qui nous a poussé à participer à ce voyage a été la recherche des émotions qu'on ne peut pas si facilement trouver dans les livres d'histoire. Au retour de ce voyage nous désirons généralement d'abord qui nous a donné cette opportunité et les guides qui nous ont raconté les événements et transmis des émotions et de la connaissance. Nous nous rappellerons de cette expérience de che avec force et plaisir pour tout ce qu'on a appris, les réflexions sur les événements de la Deuxième Guerre mondiale qui a causé beaucoup de victimes.

Christian Rotelli – 5^G

Du 17 au 23 février les classes terminales de l' Institut Mandela ont participé au Voyage de la Mémoire. La destination a été la Pologne, la ville de Cracovie en particulier pour des champs de concentration de Auschwitz-Birkenau. Le jour de la commémoration on nous a demandé de faire une réflexion sur les émotions que nous avons vécues dans ce lieu terrible de mort. C'était alors que j'ai rappelé les mots du Président Sandro Pertini qui invitait à se battre toujours pour la paix et la justice sociale. Je pense que sans ces fondements sociaux on pourrait avoir encore une politique de haine envers les dictatures tyranniques comme il y a eu en Allemagne et en Italie. On ne peut pas oublier ce qu'il s'est passé et il faut toujours lutter pour avoir un monde de paix, de tolérance et surtout de respect pour tous.